

TRAMES

A quoi je rêve

Les textes de ce recueil ont été rédigés par les élèves d'une classe d'accueil de niveau débutant de l'école de Bex. Elles sont âgées de 14 à 16 ans et récemment arrivées en Suisse.

La double signification du thème proposé - *A quoi je rêve* – les a amenées à écrire spontanément deux textes : le récit d'un épisode onirique d'une part et l'évocation de leurs aspirations personnelles pour le futur d'autre part. Elles ont ensuite composé un troisième texte en fusionnant les deux premiers. Le projet s'est déroulé avec l'accompagnement de René-Luc Thévoz.

Découvrez les triptyques des rêves de J.S. (Brésil), Y.G. (Kurdistan turc), L.B. (Portugal) et M.K. (Ukraine). Bonne lecture !

A quoi je rêve, J. S., Brésil

Portugais

Biblioteca

O meu sonho é falar francês fluente ter muitos cachorros uma casa e me casar e ter dois filhos e morar na cidade grande. Eu quero fazer faculdade de pedagogia trabalhar em creches ou trabalhar estética. Quero viajar para vários países mais onde eu mais quero ir e para Italia. No meu tempo livre eu quero jogar volley-ball e tennis sair a noite com amigos e familia.

Sonhei que estava em uma biblioteca enorme onde os livros voavam. Um deles pulou da estante quando tentei tocar ele sumiu...

O meu sonho é falar francês em uma biblioteca ter muitos cachorros e uma casa. Quero me casar e ter dois filhos um deles pulou da estante e morar na cidade grande, eu quero fazer faculdade de pedagogia é trabalhar em creches enormes onde os livros voavam. Quero viajar para vários países um deles é a Italia, no meu tempo livre quero jogar volley, tennis e sair a noite com meus amigos e familia.

A quoi je rêve, J. S., Brésil

Français

Bibliothèque

Mon rêve est de parler couramment le français et d'avoir beaucoup de chiens dans une très belle maison. J'espère aussi me marier, avoir deux enfants et vivre dans une grande ville. J'aimerais faire la faculté de pédagogie et travailler dans une crèche ou un salon comme esthéticienne. Je souhaite voyager en Italie. Dans mon temps libre, j'aimerais jouer au volley-ball et au tennis, sortir le soir entre amis et en famille.

J'ai rêvé que j'étais dans une bibliothèque énorme où les livres volaient. L'un d'eux a sauté de l'étagère. Quand j'ai essayé de le toucher, il a disparu.

Mon rêve est de parler français dans une bibliothèque, d'avoir beaucoup de chiens et une maison. Je voudrais me marier et avoir deux enfants, dont un né d'une étagère, et vivre dans une grande ville. J'aimerais étudier l'éducation et travailler dans d'immenses garderies où les livres volent. J'espère voyager dans plusieurs pays, l'un d'eux est l'Italie, pendant mon temps libre je voudrais jouer au volleyball, au tennis et sortir le soir avec mes amis et ma famille.

A quoi je rêve, Y.G., Kurdistan turc

Turc

Havuz

Öğretmen olmak istiyorum.
Tüm dünyayı gezmek,
yemeklerini yemek meşhur
yerlerine gitmek istiyorum. Bir
sürü yemek yapmayı
öğrenmek istiyorum.
Derslerimin iyi olmasını,
fransizayi çok iyi
öğrenmek .istiyorum. Bex'te
yasamak istiyorum. Büyük bir
evimin olmasını istiyorum.
Evimde kocaman bir
kütüphane olmasını istiyorum.
Çok iyi resim yapmak istiyorum.
Piyano çalmayı öğrenmek
istiyorum. Kitap yazmak
istiyorum. Ehliyet almak

istiyorum. Araba almak
istiyorum. Motor süre bilmek
istiyorum.

Rüyam da yazın güneşli bir
günde sınıfla birlikte havuza
gittiğimizi hep beraber çok
eğlendiğimizi bir sürü fotoğraf
çekip çok gülüğümüzü sonra
yürüyerek okula
döndüğümüzü biraz oyunlar
oynayıp herkez evine
gidiyordu.

Rüyam da, bir yaz günü
öğrencilerimle birlikte
havuza gidiyorduk
beraber çok
eğleniyorduk bir sürü
fotoğraf çekip
gülüyorduk sonra
yürüyerek okula
gidiyorduk herkes evine
gittikten sonra bende
arabamla kocaman
evime gidiyordum evime
geldikten sonra kendime
kahve hazırlayıp
kütüphaneme gidip kitap
okuyup kahvemi
içiyordum.

A quoi je rêve, Y.G., Kurdistan turc

Français

Piscine

J'aimerais être enseignante. Je veux voyager à travers le monde, manger sa nourriture et visiter ses lieux célèbres. Je veux apprendre à cuisiner beaucoup de nourritures. Je souhaite que mes cours soient très bons et je veux très bien apprendre le français. Je voudrais apprendre de nouvelles langues. J'espère vivre à Bex. Je voudrais avoir une grande maison et une immense bibliothèque à l'intérieur. Je veux dessiner de belles images. J'aimerais apprendre à jouer du piano. J'espère écrire un livre. Je

veux obtenir un permis de conduire, apprendre à piloter une moto et acheter une voiture.

Dans mon rêve, nous sommes allés à la piscine avec la classe par une journée ensoleillée d'été. Nous avons fait beaucoup de photos et nous nous sommes bien amusés ensemble. Nous avons pris beaucoup de photos, et puis quand nous sommes retournés à l'école, nous avons joué à quelques jeux et tout le monde est rentré à la maison.

Un jour d'été, nous sommes allés à la piscine avec mes élèves, nous nous sommes beaucoup amusés ensemble, nous avons pris beaucoup de photos et nous avons bien ri. Et puis nous sommes retournés à l'école à pied. Après que tout le monde soit rentré à la maison, je suis allée dans mon immense maison avec ma voiture, je me suis préparé du café et je suis allée à ma bibliothèque, j'ai lu un livre en buvant mon café.

A quoi je rêve, L.B., Portugal

Portugais

New York

No meu futuro, eu quero ter um namorado que fique comigo, sempre quando eu preciso dele.

Quero construir a casa dos meus sonhos grande como sempre sonhei. Ter um ou dois filhos com ele, casar com ele para sempre.

Ter um trabalho dos meus sonhos, ser pintora ou ser jogadora de voleibol ou dessiner de moda ou modelo.

Eu quero conhecer os pais dele, conviver com eles , e apresentar os meus pais para ele.

Conhecer outros países, para aprender as línguas , passar o

tempo na terra de cada um e ficar longe dos problemas de traição e discussão.

Ir para New York, ver os times square a passar, tirar fotos e divertir muito com ele e o nossos amigos.

E eu desejo que isso aconteça.

Eu sonhei, que estava com a pessoa que eu gosto muito, mas ele está noutro país. E imaginei que estava em New York com ele , a passear,

fazer compras, assistir filmes com ele , e comer muito tem cansamos.

Depois nós viajamos para outro país que era Maldivas, para passar a tempo longe de casa.

E nós divertimos muito.

Ontem sonhei, que a casa estava a pegar fogo. Porque quando eram 19h00, o meu primo meteu lanha na lareira , e depois de uma hora a casa ficou a cheira a fumo, porque chegou aos 100 graus,

mas quando começou isso eu estava a dormir e depois acordei porque estava a sentir um cheiro intenso.

Depois tivemos que ligar para os donos da casa. E eles abriam a lareira e viram que um tubo arrebentou. E ficamos sem água por algumas horas .

Depois os donos da casa , ligaram para algumas pessoas para arranjar a lareira que vai custar 1.000 francs.

O meu sonho é construir uma casa grande dos meus sonhos, que tenham uma lareira que chegue ao 100 graus. Depois eu e o meu

namorado fomos viajar para New York , para ver os times square mas quando chegamos estava a pegar fogo.

Eu ia me casar com o meu namorado e ter um ou dois filhos com ele, em Maldivas, mas para fazer a decoração para o casamento vai custar 1.000 francs.

O meu primo está em outro país, e ele me disse que a casa dele estava com muito fumo, e que quando começou isso, ele estava a dormir que sentio um cheiro intenso.

Eu queria tanto conhecer os pais do meu namorado, mas

não podia porque tive entrevistas para ser pintora ou jogadora de voleibol ou dessiner de modelo, e o meu namorado quer conviver com os meus pais, para conseguir a confiança deles.

Depois de isso tudo nos finalmente conseguimos conhecer outros países, para aprender outras línguas e passar o tempo na terra de cada um, conviver com outras pessoas e passeamos , fizemos compras , assistimos filmes , comemos e bebemos, e foi incrível.

A quoi je rêve, L.B., Portugal

Français

New York

Dans mon avenir, je veux avoir un petit ami qui sera là pour moi chaque fois que j'aurai besoin de lui.

Je veux construire la maison de mes rêves aussi grande que celle dont j'ai toujours rêvé. Avoir un ou deux enfants avec lui, l'épouser pour toujours.

Avoir le métier de mes rêves, être peintre, joueuse de volley-ball, créatrice de mode ou mannequin.

Je veux rencontrer ses parents, passer du temps avec eux et le présenter à mes parents.

Apprendre à connaître d'autres pays, apprendre leurs langues, passer du temps dans le pays de l'autre et éviter des problèmes de trahison et de disputes. Aller à New York, regarder Times Square passer, prendre des photos et m'amuser bien avec lui et nos amis.

Et j'aimerais que cela arrive.

J'ai rêvé que j'étais avec la personne que j'aime vraiment, mais il est dans un autre pays. Et j'imaginai que j'étais à New York avec lui, en train de marcher, de faire du

shopping, de regarder des films avec lui, de manger beaucoup jusqu'à être fatigués.

Nous sommes ensuite partis dans un autre pays, les Maldives, pour passer un peu de temps loin de chez nous. Et nous nous sommes bien amusés.

Hier, j'ai rêvé que la maison était en feu.

Parce que quand il était 19 heures, mon cousin a mis du bois dans la cheminée, et après une heure, la maison a commencé à sentir la fumée,

car il faisait 100 degrés, mais quand ça a commencé, je dormais et puis je me suis réveillée à cause de l'odeur intense.

Nous avons ensuite dû appeler les propriétaires de la maison. Et ils ont ouvert la cheminée et ont vu qu'un tuyau avait éclaté. Et nous sommes restés sans eau pendant quelques heures.

Les propriétaires de la maison ont alors fait appel à des gens pour réparer la cheminée, ce qui a coûté 1 000 francs.

Mon rêve est de construire une grande maison de mes rêves, avec une cheminée atteignant 100 degrés. Ensuite,

mon petit ami et moi sommes allés à New York pour voir Times Square, mais quand nous sommes arrivés, il était en feu.

J'allais épouser mon petit ami et avoir un ou deux enfants avec lui aux Maldives, mais faire la décoration du mariage coûtera 1 000 francs.

Mon cousin est dans un autre pays, et il m'a dit que sa maison était très enfumée, et que quand ça a commencé, il dormait et il a senti une odeur intense.

Je voulais tellement rencontrer les parents de mon petit ami, mais je ne pouvais pas parce que j'avais des entretiens pour

devenir peintre, joueuse de volley-ball ou designer de modèles, et mon petit ami veut passer du temps avec mes parents pour gagner leur confiance.

Après tout cela, nous avons finalement réussi à connaître d'autres pays, à apprendre d'autres langues et à passer du temps dans le pays de l'autre, à socialiser avec d'autres personnes et nous sommes allés nous promener, nous sommes allés faire du shopping, nous avons regardé des films, nous avons mangé et bu, et c'était incroyable.

A quoi je rêve, M.K., Ukraine

Russe

Путешествовать

Вообще я не знаю какая у меня самая заветная мечта. Но кое-что я хочу точно, это то что-бы моя семья была здорова и счастлива. Надеюсь, мы положим конец войне на Украине, ещё я мечтаю выучить французский и поступить в университет Швейцарии. Мечтаю побывать в Италии, Испании, Бразилии и во многих других странах, в общем хочу объездить пол мира (а может и больше). И просто мечтаю что-бы в будущем все мои близкие и в том числе я, были счастливы.

A quoi je rêve, M.K., Ukraine

Français

Voyages

En général, je ne sais pas quel est mon rêve le plus précieux. Mais une chose que je voudrais à coup sûr, c'est que ma famille soit en bonne santé et heureuse. J'espère qu'on va mettre fin à la guerre en Ukraine. Je rêve aussi d'apprendre le français et d'entrer dans une université en Suisse. Je rêve de visiter L'Italie, L'Espagne, le Brésil et de nombreux autres pays, en général, j'aimerais parcourir la moitié du monde {et peut-être plus}. Et je rêve juste qu'à l'avenir tous mes proches, y compris moi, seront heureux.